

PROTOCOLO DE COOPERACIÓN UNIVERSITARIA INTERNACIONAL PARA FINES DIDÁCTICOS Y CIENTÍFICOS

entre

Università degli Studi di Parma (Italia)

y

Universidad Agraria del Ecuador de San Francisco de Milagro (Ecuador)

Considerado que

1. ambas Universidades, en adelante denominadas "las partes", tienen objetivos comunes en el ámbito de la enseñanza superior, la investigación, la formación y la promoción de la cultura en general,
2. ambas Universidades tienen como objetivo común la promoción de la cooperación internacional basándose en el apoyo recíproco;

establecen

firmar un protocolo de cooperación basado en las siguientes cláusulas:

ART. 1

La cooperación debe atenerse a los límites fijados por el presente protocolo y por futuros acuerdos específicos tomados en el ámbito de las actividades culturales, de enseñanza y de investigación suscritos por las partes;

ART. 2

Los acuerdos específicos pueden prever las siguientes actividades de cooperación:

1. Intercambio de docentes, investigadores y estudiantes durante un periodo limitado de tiempo, de conformidad con las cláusulas vigentes en los dos países y con el reglamento interno de cada una de las partes, con el esfuerzo común de superar divergencias administrativas y de procedimiento.
2. Producción conjunta de publicaciones, revistas académicas y cualquier otra tipología de publicación de interés para ambas partes.
3. Desarrollo conjunto de proyectos de investigación en todo ámbito de interés común.
4. Creación, desarrollo y promoción conjuntos de actividades formativas innovadoras.
5. Organización de conferencias y/o seminarios.

ART. 3

Cada una de las Partes se compromete a fomentar la cooperación y los contactos entre los miembros de las propias Facultades, Departamentos, Institutos y Centros de Investigación sujetos a las disposiciones del presente acuerdo.

ART. 4

Cada una de las Partes, para las actividades que se lleven a cabo en su propia sede, será responsable, excepto en caso de indicaciones diferentes establecidas en los pactos derivados del presente acuerdo, de la cobertura sanitaria y de seguros de las personas involucradas en las actividades de intercambio que pertenezcan a dicha Parte.

ART. 5

Las partes se comprometen a redactar un Plan Anual de las Actividades que contendrá el programa común de las actividades a realizar durante el año académico de referencia. El Plan Anual de las Actividades, conjuntamente con los acuerdos específicos derivados del mismo, será considerado un addendum del presente protocolo.

ART. 6

El Plan Anual de las Actividades será aprobado por ambas partes antes del comienzo de cada año académico. Si es necesario, los programas para las actividades previstas serán sometidos a la valoración de organizaciones nacionales e internacionales para hallar fondos.

ART. 7

Cada Universidad enviará al partner, junto con la propuesta de Plan Anual de las Actividades para el año académico sucesivo, un informe sobre las actividades desempeñadas durante el año académico en curso.

ART. 8

Los costes que se deriven de las distintas actividades serán determinados conjuntamente y correrán por cuenta de las Facultades, Departamentos, Institutos y Centros implicados directamente, excepto en caso de disponibilidad de financiaciones por parte de instituciones públicas o privadas.

ART. 9

Con el objetivo de permitir la realización de las finalidades del presente protocolo y del Plan Anual de las Actividades, cada Parte se compromete a determinar a una persona de referencia con el cometido de coordinador.

ART. 10

El presente protocolo estará sujeto a aprobación por parte de los Órganos competentes de conformidad con las normas vigentes en los dos países, y entrará en vigor a partir de la fecha de su suscripción por parte de los Rectores de las dos Universidades. El protocolo de cooperación tendrá una duración de cinco (5) años y podrá ser renovado por una duración análoga con el consentimiento expreso de los Órganos académicos competentes de ambas Partes.

Toda modificación al presente protocolo tendrá que ser aprobada expresamente por los Órganos competentes de las dos Universidades.

En todo caso, las partes tienen la facultad de rescindir anticipadamente el acuerdo antes de su vencimiento, mediante revocación que surtirá efecto una vez transcurridos doce (12) meses de la acontecida notificación.

Para las finalidades antes mencionadas, el Prof. Paolo Andrei, Rector de la Universidad de Parma y el Prof. Del Cioppo Morstadt Francisco Javier, Rector de la Universidad Agraria del Ecuador de San Francisco de Milagro, acuerdan firmar el presente protocolo en Parma y en San Francisco de Milagro.

El presente protocolo se redacta en cuatro copias originales, dos en italiano y dos en español, las cuales son igualmente válidas.

Parma, 16. 11. 2018

CUAYABUIL, 26-11-2018

Por la Universidad de Parma

Por la Universidad Agraria del Ecuador

EL RECTOR

EL RECTOR

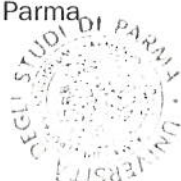
Prof. Paolo Andrei

Prof. Del Cioppo Morstadt Francisco Javier

IL PRO RETTORE PER L'INTERNAZIONALIZZAZIONE

Simonetta Anna Vincenti
Simone D'Amico

[Handwritten signature]



**PROTOCOLLO DI COOPERAZIONE UNIVERSITARIA INTERNAZIONALE PER SCOPI
DIDATTICI E SCIENTIFICI**

tra

Università degli Studi di Parma (Italia)

e

Universidad Agraria del Ecuador de San Francisco de Milagro (Ecuador)

Considerato che

1. entrambe le Università, denominate di seguito "le parti", hanno obiettivi comuni nell'ambito dell'istruzione superiore, della ricerca, della formazione e della promozione culturale in genere;
2. entrambe le Università hanno come obiettivo comune la promozione della cooperazione internazionale sulla base del supporto reciproco;

convengono

di sottoscrivere un protocollo di cooperazione fondato sulle seguenti clausole:

ART. 1

La cooperazione deve attenersi ai limiti fissati dal presente protocollo e da futuri accordi specifici presi nell'ambito delle attività culturali, di insegnamento e di ricerca sottoscritti dalle parti;

ART. 2

Gli accordi specifici possono prevedere le seguenti attività di cooperazione:

1. scambio di docenti, ricercatori e studenti per un periodo limitato di tempo in conformità alle clausole vigenti nei due Paesi ed al regolamento interno di ciascuna delle parti, nello sforzo comune di superare divergenze amministrative e procedurali.
2. produzione congiunta di pubblicazioni, riviste accademiche ed ogni altra tipologia di pubblicazione di interesse per entrambe le parti.
3. sviluppo congiunto di progetti di ricerca in ciascun ambito di comune interesse.
4. creazione, sviluppo e promozione congiunti di attività formative innovative.
5. organizzazione di conferenze e/o seminari.

ART. 3

Ciascuna parte si impegna ad incoraggiare la cooperazione ed i contatti tra i membri delle proprie Facoltà, Dipartimenti, Istituti e Centri di Ricerca soggetti alle disposizioni del presente accordo.

ART. 4

Ciascuna parte, per le attività che si svolgeranno nella propria sede, sarà responsabile, salvo diverse indicazioni concordate all'interno degli accordi specifici derivanti dal presente accordo, per la copertura assicurativa e sanitaria delle persone coinvolte nelle attività di scambio, ad essa appartenenti.

ART. 5

Le parti si impegnano a redigere un Piano Annuale delle Attività che conterrà il programma comune delle attività da realizzarsi durante l'anno accademico di riferimento. Il Piano Annuale delle Attività, congiuntamente agli accordi specifici da esso derivanti, sarà considerato come addendum al presente protocollo.

ART. 6

Il Piano Annuale delle Attività sarà approvato da entrambe le parti prima dell'inizio di ciascun anno accademico. Se necessario, i programmi per le attività previste saranno sottoposti alla valutazione di organizzazioni nazionali ed internazionali per il reperimento di fondi.

ART. 7

Ciascuna Università invierà al partner, congiuntamente alla proposta di Piano Annuale delle Attività per l'anno accademico successivo, un rapporto sulle attività svolte durante l'anno accademico in corso.

ART. 8

Gli interventi saranno finanziati dalle strutture dell'Università (Facoltà, Dipartimenti, Centri) e/o persone interessate alle attività di cooperazione, fatto salvo il caso di disponibilità di finanziamenti da parte di istituzioni pubbliche o private.

ART. 9

Al fine di consentire la realizzazione delle finalità del presente protocollo e del Piano Annuale delle Attività, ciascuna parte si impegna ad individuare una persona di riferimento con l'incarico di coordinatore.

ART. 10

Il presente protocollo sarà soggetto ad approvazione da parte degli Organi competenti conformemente alle norme vigenti nei due paesi, ed entrerà in vigore dalla data della sua sottoscrizione da parte dei Rettori delle due Università. Il protocollo di cooperazione avrà una durata di cinque (5) anni e potrà essere rinnovato per un'analoga durata con consenso espresso da parte dei competenti Organi accademici delle due parti.

Ogni modifica del presente protocollo dovrà essere approvata espressamente dai competenti Organi delle due Università.

Le parti hanno comunque facoltà di recedere anticipatamente dall'accordo prima della sua scadenza, mediante disdetta che produrrà effetti decorsi dodici (12) mesi dalla sua avvenuta notifica.

Per le sopraindicate finalità, il Prof. Paolo Andrei, Rettore dell'Università degli Studi di Parma e il Prof. Del Cioppo Morstadt Francisco Javier, Rettore della Universidad Agraria del Ecuador di San Francisco de Milagro, concordano di sottoscrivere il presente protocollo in Parma e in San Francisco de Milagro.

Il presente protocollo è redatto in quattro copie originali, due in lingua italiana e due in lingua spagnola, facenti ugualmente fede.

Parma, 16.11.2018

Guayaquil 26-11-2018

Per l'Università degli Studi di Parma

Per la Universidad Agraria del Ecuador di San Francisco de Milagro

IL RETTORE

IL RETTORE

Prof. Paolo Andrei

Prof. Del Cioppo Morstadt Francisco Javier

IL PRO RETTORE PER L'INTERNAZIONALIZZAZIONE

Simonetta Anna Vignati
Simonetta Anna Vignati

